



Herculano

MANUAL DE INSTRUÇÕES

MANUAL DE INSTRUCCIONES



ESPALHADOR DE ESTRUME

REMOLQUE ESPARCIDOR DE ESTIERCOL

MODELOS:

H2RS9 / H2RS12 / H2RS11 RG / H2RS14 / H2RS18

IMPORTANTE: Leia este manual antes de utilizar a máquina.

IMPORTANTE: Lea este manual antes de la utilización de la máquina.

R-004

MANUAL DO UTILIZADOR
MANUAL DE UTILIZACIÓN

INDICE

1. INTRODUÇÃO.....	2
INTRODUCCIÓN.....	2
2. DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE “CE”.....	3
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD “CE”.....	3
3. NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA.....	4
NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD.....	4
4. DESCRIÇÃO DA MÁQUINA.....	5
DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA.....	5
5. AUTOCOLANTES RELATIVOS À SEGURANÇA.....	6
PEGATINAS RELATIVAS A LA SEGURIDAD.....	6
6. SINALIZAÇÃO E ILUMINAÇÃO.....	9
SINÁLIZACIÓN Y ILUMINACIÓN.....	9
7. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS E VERSÕES.....	10
CARACTERISTICAS TÉCNICAS Y VERSIONES.....	10
8. LIGAÇÃO TRACTOR-ALFAIA E REGULAÇÕES.....	11
ENGANCHE TRACTOR-APERO Y REGULACIONES.....	11
9. CUIDADOS ANTES DE INICIAR O TRABALHO.....	12
CUIDADOS ANTES DE INICIAR EL TRABAJO.....	12
10. CUIDADOS EM TRANSPORTE.....	13
CUIDADOS EN TRANSPORTE.....	13
11. CUIDADOS ANTES DE INICIAR O ESPALHAMENTO.....	13
CUIDADOS ANTES DE INICIAR EL ESPARCIMIENTO.....	13
12. CUIDADOS DURANTE O ESPALHAMENTO.....	14
CUIDADOS DURANTE EL ESPARCIMIENTO.....	14
13. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS.....	15
RESUELVA LOS PROBLEMAS.....	15
14. ACESSÓRIOS OPCIONAIS.....	15
ACCESORIOS OPCIONALES.....	15
15. MANUTENÇÃO.....	16
MANTENIMIENTO.....	16
16. CONDIÇÕES DE GARANTIA.....	19
CONDICIONES DE GARANTÍA.....	19
17. COMO ENCOMENDAR PEÇAS.....	Erro! Marcador não definido.
COMO PEDIR PIEZAS.....	Erro! Marcador não definido.

NOTA

ANEXO DOCUMENTO: “**EXPANDIDO – ESPALHADOR ESTRUME**”

1. INTRODUÇÃO

INTRODUCCIÓN

Felicitamo-lo pela sua escolha, pois acaba de adquirir uma máquina construída com a mais avançada tecnologia e com os mais rigorosos padrões de qualidade.

Empenhamos todo o nosso esforço na investigação, desenvolvimento e aperfeiçoamento para que possa usufruir de segurança e alto rendimento de trabalho.

Siga sempre as instruções e sugestões contidas neste Manual.

Conte sempre com o nosso apoio para resolver qualquer dúvida ou problema.

Felicitamos su elección pues acaba de adquirir una máquina construída com la más avanzada tecnologia y los más rigurosos patrones de calidad.

Siga siempre las instrucciones y sugerencias contenidas en este manual.

Cuente siempre com nuestro apoyo para resolver cualquier duda o problema.

2. DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE “CE”
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD “CE”

HERCULANO ALFAIAS AGRÍCOLAS, S.A.
Apartado 1, 3721-903 Loureiro OAZ
Oliveira de Azeméis – Portugal

O equipamento fornecido está conforme as exigências da Directiva do Parlamento Europeu e do Conselho, 2006/42/CE, de 17 de Maio de 2006, e transposta para direito interno pelo Decreto-Lei N° 103/2008 de 24 de Junho de 2008.

A Declaração CE de conformidade segue apensa ao Manual de Instruções.

El equipamiento suministrado está conforme con las exigencias de la circular del Parlamento Europeo e del Consejo, 2006/42/CE de 17 de Mayo de 2006.

La declaración CE de conformidad sigue adjunta al Manual de instrucciones.

3. NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD



DESLIGUE O MOTOR E TRAVE BEM O TRACTOR ANTES DE PROCEDER A TRABALHOS NA SUA ALFAIA.

- 1) Sempre que proceda a operações de engate e desengate da alfaia, coloque-se numa posição lateral relativamente ao tractor, certificando-se da perfeita fixação das cavilhas.
- 2) Use sempre vestuário e calçado adequado, evitando o uso de roupas largas ou soltas.
- 3) Sempre que pretenda abandonar o tractor, ainda que momentaneamente, deverá:
 - a) Colocar a alfaia em terreno plano e estável;
 - b) Desligar a ignição e retirar a chave;
 - c) Accionar o respectivo sistema de travagem.
- 4) Nunca permita a aproximação de outras pessoas sempre que a alfaia se encontre em utilização, prevenindo assim o perigo de serem atingidos pela máquina ou por qualquer corpo estranho por ela projectado.
- 5) O transporte de pessoas não é permitido.



PARE EL MOTOR Y FRENE BIEN EL TRACTOR ANTES DE REALIZAR CUALQUER OPERACIÓN SOBRE SU REMOLQUE.

- 1) *Siempre que proceda a las operaciones de enganche y desenganche de el semi-remolque coloquese en posición lateral el tractor, siendo certificado de la fijación perfecta de las clavijas..*
- 2) *Use siempre vestuário y calzado adecuado. Evite el uso de ropas anchas y sueltas.*
- 3) *Siempre que pretenda abandonar al tractor, aunque sea momentaneamente, deberá:*
 - a) *Colocar el remolque en tierra estable;*
 - b) *Parar el motor y retirar la llave;*
 - c) *Accionar el respectivo sistema de freno.*
- 4) *Nunca permita la aproximación de otras personas siempre que el semi-remolque se encuentre en movimiento, evitando asi el riesgo de ser alcanzados por el remolque o por cualquier cuerpo extraño que proyecte.*
- 5) *No se permite el transporte de personas.*

4. DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

Os reboques espalhadores de estrume Herculano têm como função o transporte e distribuição de estrume em terras agrícolas.

É composto por:

Uma lança, que tem como função efectuar a união entre o reboque e o tractor e transporta-lo sempre que seja necessário.

Uma caixa é aberta e contém uma porta posterior de accionamento hidráulico. Esta permite a armazenagem do estrume que irá ser espalhado na terra. O piso da caixa é composto três correntes de arrasto, que são unidas por barras equidistantes que permitem o arraste do estrume para o exterior. Estas correntes engrenam em pinhões que estão acoplados num veio situado na parte traseira que liga ao sistema de transmissão hidráulico. Na parte dianteira existem pinhões que guiam e ajustam a corrente. É possível encontrar um sistema de afinação da tensão das correntes na parte frontal (lateral) do reboque. É necessário periodicamente verificar esta tensão para obter sempre o melhor rendimento. A transmissão do movimento de rotação aos rolos verticais é feita por veio de transmissão que é accionado por cardan ligado à tomada de força do tractor.

O reboque está dotado de travão de estacionamento que deverá ser accionado sempre que o tractor estiver desengatado do tractor.

Los esparcidores de estiércol Herculano tienen como función el transporte y distribución del estiércol en tierras de uso agrícola.

La máquina tiene:

Una lanza que tiene como misión el arrastre de la máquina mediante su unión con el enganche al tractor.

Una caja es la encargada del almacenamiento del estiércol.

El piso está dotado de un sistema de arrastre con três cadenas de arrastre, unidas mediante travesaños equidistantes para el traslado del estiércol al equipo de distribución.

Estas cadenas engranan en sus correspondientes piñones solidários a un eje situado en la parte posterior del vehículo y que es movido, bien por un sistema hidráulico. En la parte delantera del piso se encuentran los piñones cuya misión es guiar y mantener la tensión de las cadenas, motivo por el cual es necesario revisar estos sensores periodicamente.

La maquina está dotada de freno de estacionamiento que debera estar accionado siempre que el tractor se encuentre desenganchado.

5. AUTOCOLANTES RELATIVOS À SEGURANÇA
PEGATINAS RELATIVAS A LA SEGURIDAD



LEIA SEMPRE O MANUAL DE INSTRUÇÕES.
LEA SIEMPRE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES



ANTES DE EFECTUAR MANUTENÇÃO, DESLIGAR O TRACTOR.
ANTES DE REALIZAR EL MANTENIMIENTO, DESCONECTAR EL TRACTOR.



PERIGO MÁQUINA COM ARTICULAÇÃO.
PELIGRO MÁQUINA ARTICULADA.



MANTENHA-SE AFASTADO DA MÁQUINA. PERIGO DE PROJECCÃO DE CORPOS.
MANTÉNGASE APARTADO DE LA MÁQUINA. PELIGRO DE PROYECCIÓN DE CUERPOS.



MÁQUINA COM ENGRENAGENS. PERIGO DE ESMAGAMENTO.
MÁQUINA COM ENGRANAJES. PELIGRO DE APLASTAMIENTO.



MANTENHA-SE AFASTADO DA ZONA DE ACÇÃO DOS ROLOS.
MANTÉNGASE APARTADO DE LA ZONA DE ACCION DE LOS RULOS.



ESTEIRA COM MOVIMENTO. NÃO SUBIR.
PLATAFORMA COM MOVIMIENTO MECÁNICO. PELIGRO DE APLASTAMIENTO.



PONTO DE LUBRIFICAÇÃO.
PUNTO DE LUBRICACIÓN.



Versão H2RS9, H2RS12 e H2RS14



Versão H2RS18

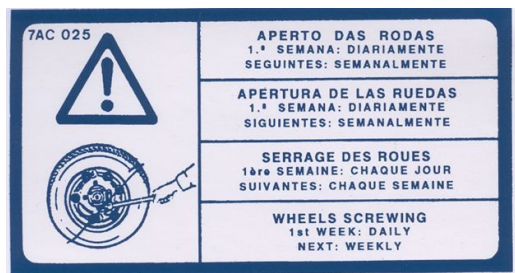
INDICAÇÃO DE SENTIDO DE GIRAÇÃO E N.º DE ROTAÇÕES DA TOMADA DE FORÇA.
INDICA EL RÉGIMEN DE GIRO E SENTIDO QUE DEBE POSEER LA TOMA DE FUERZA DEL TRACTOR.



VERIFICAR NÍVEL DO ÓLEO ANTES DE COLOCAR DE POR EM FUNCIONAMENTO.
VERIFICAR EL NIVEL DE ACEITE ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO.



INDICAÇÃO DA NÍVEL DE PRESSÃO DOS PNEUS.
INDICA LA PRESIÓN LOS NEUMÁTICOS.

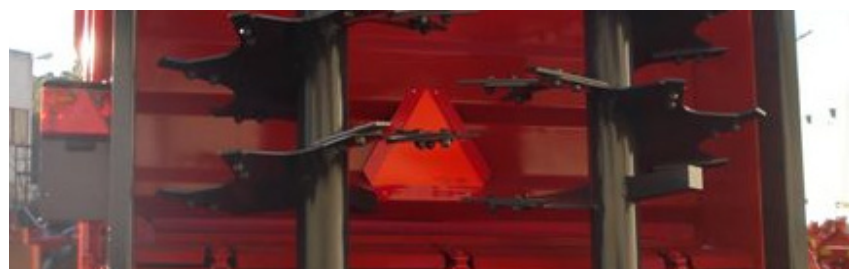
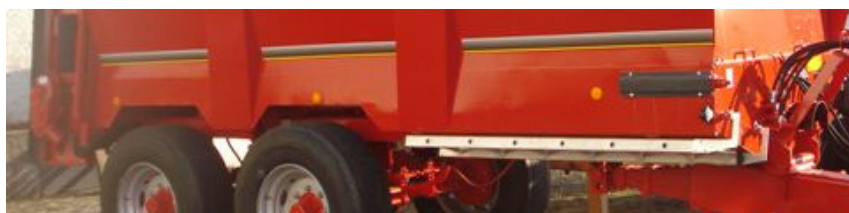


VERIFICAÇÃO PERIODICA DO APERTO DE RODAS.
REVISAR APERTURA DE LAS RUEDAS.

6. SINALIZAÇÃO E ILUMINAÇÃO SINÁLIZACIÓN Y ILUMINACIÓN

Todos os modelos de semi-reboques estão equipados com os dispositivos de sinalização e iluminação, de acordo com a legislação em vigor.

Los remolques estan equipados con todos los dispositivos de seguridad, iluminación y señalización, de acuerdo con las normativas vigentes.



7. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS E VERSÕES

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Y VERSIONES

CÓDIGO	MODELO	DIMENSÕES CAIXA	PNEUS	PRESSÃO	Nº ROLOS	CAPACIDADE
CÓDIGO	MODELO	DIMENSIONES CAJA	RUEDAS	PRES. NEUM.	Nº MOLIN.	CAPACIDAD
41540650	H2RS9	4.7x1.8/2.0x1.0 m	385/65 R22.5 ⁽¹⁾	9 bar ^(*)	2	9 m ³
41540900	H2RS12	4.7x1.8/2.0x1.2 m	385/65 R22.5 ⁽²⁾	9 bar ^(*)	2	12 m ³
41540913	H2RS11 RG	5.6x1.4/1.8x1.3 m	18.4 R30 ⁽³⁾	2.7 bar ^(*)	2	12 m ³
41540925	H2RS14	4.7x1.8/2.0x1.4 m	550/60 R22.5 ⁽⁴⁾	9 bar ^(*)	2	14 m ³
41540950	H2RS18	5.6x2.0/2.3x1.4 m	550/60 R22.5 ⁽⁵⁾	4.3 bar ^(*)	2	18 m ³

^(*) A pressão dos pneus pode variar consoante a marca e medida dos pneus.

^(*) La presión de los neumáticos puede variar según la marca y el alcance de los neumáticos.

Opções de pneus / Opciones de neumáticos:

(1) 425/65R22.5 ; 435/50R19.5 ; 445/45R19.5 ; 445/65R22.5 ; 500/60R22.5 ; 600/50-22.5 16PR.

(2) 425/65 R22.5 ; 435/50 R19.5 ; 445/45 R19.5 ; 500/45R22.5 16PR ; 500/60-22.5 12PR ; 500/60-22.5 16PR ; 550/60-22.5 12PR ; 550/60-22.5 16PR ; 560/60 R22.5 ; 600/50-22.5 16PR ; 600/55-22.5 16PR ; 700/40-22.5 16PR ; 700/50-22.5 12PR.

(3) 650/75 R32.

(4) 425/65 R22.5 ; 435/50 R19.5 ; 445/45 R19.5 ; 500/45R22.5 16PR ; 500/60-22.5 12PR ; 500/60-22.5 16PR ; 550/60-22.5 12PR ; 550/60-22.5 16PR ; 560/60 R22.5 ; 600/50-22.5 16PR ; 600/55-22.5 16PR ; 700/40-22.5 16PR ; 700/50-22.5 12PR.

(5) 425/65 R22.5 ; 435/50 R19.5 ; 445/45 R19.5 ; 500/45R22.5 16PR ; 500/60-22.5 12PR ; 500/60-22.5 16PR ; 550/60-22.5 12PR ; 550/60-22.5 16PR ; 560/60 R22.5 ; 600/50-22.5 16PR ; 600/55-22.5 16PR ; 700/40-22.5 16PR ; 700/50-22.5 12PR.

CARACTERÍSTICAS PRINCIPAIS:

- Totalmente metálicos (caixa monocoque);
- Distribuição por 2 rolos verticais;
- Esteira com 2 cadeados com corrente marítima (H2RS11 RG); 3 cadeados (H2RS9 / H2RS12 / H2RS14) e 4 cadeados (H2RS18);
- Tensão da esteira regulável por afinadores de fuso;
- Velocidade de esteira regulável através de válvula reguladora de caudal;
- Velocidade da T. D. F. :
H2RS9 / H2RS12 / H2RS11 RG / H2RS14: 540 r.p.m. (1000 r.p.m. opção);
H2RS18: 1000 r.p.m.
- Travão hidráulico;

CARDAN / TRANSMISSÃO:

O cardan fornecido com a sua máquina está conforme a Directiva Máquinas.

Siga as instruções de uso e manutenção contidas, tanto no manual de instruções, como nos autocolantes que se encontram no cardan.

Nunca retire as protecções plásticas dos cardans.

CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES:

- Totalmente metálicos (Caja bañera);
- Distribución por 2 molinetes verticales;
- Cinta transportadora con 2 cadenas (H2RS11 RG); 3 cadenas (H2RS9 / H2RS12 / H2RS14) e 4 cadenas (H2RS18);
- Cinta transportadora con velocidad regulable hidráulica;
- Tensión de la cinta transportadora regulable;
- Velocidad de la T. D. F.:
H2RS9 / H2RS12 / H2RS11 RG / H2RS14: 540 r.p.m. (1000 r.p.m. opción);
H2RS18: 1000 r.p.m.
- Freno hidráulico;

CARDAN / TRANSMISIÓN:

La transmisión suministrada con su máquina esta conforme a la Directiva Máquinas.

Siga las instrucciones de uso y mantenimiento contenidas tanto en el manual de instrucciones como en las pegatinas que encontraran en la transmisión.

Nunca quite el protecciones de plástico del cardans.

8. LIGAÇÃO TRACTOR-ALFAIA E REGULAÇÕES

ENGANCHE TRACTOR-APERERO Y REGULACIONES

LIGAÇÕES

Após verificar que o semi-reboque está em boas condições funcional e de segurança, engatar a lança ao tractor, fixando a cavilha com uma chaveta.

Ligar as correntes de tracção (segurança).

Montar o cardan aconselhado pelo fabricante e assegurar-se de que está perfeitamente ligado nas duas extremidades (tractor e reboque).

Retirar o descanso e colocá-lo no local próprio existente no reboque.

Ligar o cabo do sistema eléctrico à ficha do tractor.

Ligar os sistemas hidráulicos (mangueiras) ao respectivo circuito do tractor.

Ensaiar os circuitos hidráulicos e o funcionamento dos rolos e da esteira.



AFINAÇÃO DA ESTEIRA

Rodar a porca de afinação até que a corrente fique com uma ligeira folga (se verificar que fica a tocar lateralmente na calha após o aperto, corrigir do lado oposto até eliminar esta situação).

Na prática, as pontas visíveis de rosca dos parafusos, deverão ter o mesmo comprimento. Os afinadores estão na parte da frente do reboque.

ENGANCHE

Depués de verificar que el semi-reboque está en buenas condiciones funcionales y de seguridad, enganchar la lanza al tractor, fijando la clavija con un perno.

Enchufar las corrientes de tracción (seguridad).

Montar la transmisión aconsejada por el fabricante y asegurarse de que está perfectamente enchufado en las dos extremidades.

Retirar el apoyo de lanza y colocarlo en el lugar apropiado existente en el remolque.

Enchufar el cable del sistema eléctrico a la toma del tractor.

Enchufar los sistemas hidráulicos (latiguillos) al respectivo circuito del tractor (opción puerta trasera).

Probar el funcionamiento de los rulos y de la estera.

AFINACIÓN DE LA ESTERA

Rodar el tornillo de afinación en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que la cadena quede no mucho estirada (verificandose que esta toca lateralmente el carril despues ajuste, corregir del lado contrario hasta eliminar esta situación).

Normalmente, las puntas visibles de rosca de los tornillos devrán tener la misma extensión. Los afinadores están en la parte delantera del remolque.

9. CUIDADOS ANTES DE INICIAR O TRABALHO

CUIDADOS ANTES DE INICIAR EL TRABAJO



Ligar a T. D. F. :

H2RS9 / H2RS12 / H2RS11 RG / H2RS14: 540 r.p.m. (1000 r.p.m. opção)

H2RS18: 1000 r.p.m.

Ligue la T. D. F. :

H2RS9 / H2RS12 / H2RS11 RG / H2RS14: 540 r.p.m. (1000 r.p.m. opción)

H2RS18: 1000 r.p.m.



Verificar o aperto das rodas.

Verificar el ajuste de las ruedas y la presión de los neumáticos.



Certificar-se que a iluminação e sinalização estão conformes.

Certificar que la iluminación y señalización esta conforme.



Verificar a correcta fixação do cardan.

Verificar se la transmisión está bien montada.



Destravar o reboque.

Desfrenar el remolque.



Verificar o nível do óleo das caixas de engrenagens, garantindo para tal que o reboque esteja perfeitamente nivelado.

Verificar el nivel de aceite de los engranajes, garantizando para tal lo total nivelamiento del esparcidor.



Lubrificar todos os copos de lubrificação.

Engrassar todos los engrassadores.

10. CUIDADOS EM TRANSPORTE

CUIDADOS EN TRANSPORTE

Circule com velocidade moderada (de acordo com a lei em vigor).
Mantenha as portas traseiras ou a porta hidráulica fechada.

Desligue a T.D.F. e mantenha a alavanca de velocidade da esteira em ponto de imobilização ou desligue o redutor hidráulico.

*Mantenga una velocidad moderada (conforme la ley).
Mantenga las puertas traseras o la puerta hidráulica cerrada.*

Desconectar la toma de fuerza y mantener la palanca de velocidad de arrastre en punto muerto, o desconectar el reductor hidráulico.

11. CUIDADOS ANTES DE INICIAR O ESPALHAMENTO

CUIDADOS ANTES DE INICIAR EL ESPARCIMIENTO

Certifique-se que no raio de acção do espalhamento não se encontram pessoas nem animais.

Ajuste e regule a abertura das portas traseiras.

Regule a esteira para a velocidade desejada.

Certifique-se da T.D.F. do tractor:

H2RS9 / H2RS12 / H2RS11 RG / H2RS14: 540 r.p.m. (1000 r.p.m. opção).
H2RS18: 1000 r.p.m.

Abra a porta hidráulica traseira na medida pretendida.

Certifíquese que en el area del esparcimiento no se encuentran personas ni animales.

Ajuste y regule la apertura de las puertas traseras.

Regule la estera para la velocidad deseada.

Certifíquese de la T.D.F. del tractor:

*H2RS9 / H2RS12 / H2RS11 RG / H2RS14: 540 r.p.m. (1000 r.p.m. opción).
H2RS18: 1000 r.p.m.*

Abra la puerta hidráulica trasera.

12. CUIDADOS DURANTE O ESPALHAMENTO

CUIDADOS DURANTE EL ESPARCIMIENTO

Não trabalhe em terrenos com demasiado declive.



Adapte a velocidade de avanço às condições do local onde estiver a trabalhar.

Tenha em atenção a capacidade de tracção do conjunto tractor-espalhador, principalmente no início e fim do espalhamento.

Contorne valas, fossas ou outros obstáculos que possam por em risco o equilíbrio do conjunto tractor-espalhador.

No moverse en terrenos con declive.



Adapte la velocidad de avance a las condiciones del lugar donde este trabajando.

Tenga atención a la capacidad de tracción del conjunto tractor-espargidor, principalmente en el inicio y fin del esparcimiento.

Contorne zanjas, fosas o otras barreras que pongán en peligro lo equilibrio del conjunto tractor-aperero.



Não espalhe quando for necessário curvar, pois pode destruir o cardan.

No esparse cuando eres necesario curvar pues puede destruir la transmisión.



PROTEJA O AMBIENTE – NÃO FAÇA ESPALHAMENTO PERTO DE CURSOS DE ÁGUA.

PROTEJA AL AMBIENTE – NO ESPARCIR CERCA DE CURSOS DE AGUA.

13. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

RESUELVA LOS PROBLEMAS

Problema:

Velocidade da esteira extremamente baixa ou elevada.

Resolução:

Encontrar a afinação correcta na válvula reguladora de caudal situada na frente do reboque.

Problema:

Esteira não se movimenta.

Resolução:

Aumentar ligeiramente a pressão no motor hidráulico.

Afinar válvula limitadora de pressão com incrementos de 1/4 de volta.

Problema:

Esteira salta e avança nos pinhões de arrasto.

Resolução:

Afinar a tensão na corrente usando os fusos laterais.

El problema:

La velocidad de la estera sumamente baja o alta.

La resolución:

Encontrar el correcta afinación en la válvula reguladora localizó delante del remolque.

El problema:

Estera no si mueve.

La resolución:

Aumentar la presión ligeramente en el motor hidráulico en el válvula limitadora de presión con los incrementos de 1/4 de giro.

El problema:

La estera salta y avanza en el pinhões.

La resolución:

Ajuste la tensión usando los busos laterales.

14. ACESSÓRIOS OPCIONAIS

ACESORIOS OPCIONALES

Ver expandido.

Ver despieces.

15. MANUTENÇÃO

MANTENIMIENTO

IMPORTANTE: - Para efectuar trabalhos de manutenção deve :

- Desligar a tomada de força;
- Desligar o tractor;
- Retirar a chave de ignição.

IMPORTANTE: - Para efectuar trabajos de mantenimiento debe :

- Desligar la toma de fuerza;
- Desligar el tractor
- Retirar la llave de la ignicion.

15.1. ANTES DE CADA DIA DE TRABALHO. Verificar : *ANTES DE CADA DÍA DE TRABAJO. Verificar :*

- Verificar o estado e desgaste das facas, dos parafusos e das porcas do sistema de rolos.
- *Verificar el estado y desgaste de los cuchillos, de los tornillos y de las nueces del sistema de rollos.*

- Níveis de óleo das caixas de engrenagens.
- *Nível de aceite de los engranajes.*

- Se a esteira está convenientemente afinada.
- *Si la estera está convenientemente ajustada*

- A pressão dos pneus
- *La presión de los neumáticos*



- Lubrificar todos os copos de lubrificação.
- *Engrassar todos los engrassadores*



- Após cada utilização: lavar o espalhador;
libertar os rolos de objectos estranhos;
limpar e lubrificar as correntes da esteira com óleo ou gasóleo.

- *Después de cada utilización:*
lavar el esparcidor;
limpiar los rulos de objetos extraños;
limpiar y engrasar las cadenas de la estera con aceite ó gasoleo.

15.2. Periodicamente:

- Substituir o óleo das caixas de engrenagens ao fim das primeiras 50 horas de trabalho. (Mudanças seguintes poderão ser feitas de 300 em 300 horas).
- Lubrificar todos os copos de lubrificação de 10 em 10 horas.
- Verificar o estado do cardan e lubrificá-lo.

Periodicamente:

- *Sustituir el aceite de las cajas de los engranajes al final de las primeras 50 horas. (Cambios siguientes podrán ser hechos de 300 en 300 horas).*
- *Engrasar todos los engrasadores de 10 en 10 horas.*
- *Verificar el estado de la transmisión y engrasarla.*

15.3. Imobilização prolongada.

- Lavar e limpar o espalhador de todos os resíduos e sujidades.
- Lavar as correntes e carretos da esteira com gasóleo.
- Lubrificar todos os copos de lubrificação do espalhador e colocar massa lubrificante nas correntes.

- Verificar a existência de peças com desgaste ou partidas e proceder à sua substituição.
- Manter a pressão dos pneus constante até à nova campanha. (Ver características técnicas).
- Efectuar uma revisão geral incluindo, se necessário, alguns retoques de pintura.
- Colocar o reboque espalhador de estrume ao abrigo do sol e da chuva.

15.3 Inmobilización prolongada

- *Lave y limpie el esparcidor de todos los residuos y suciedades.*
- *Lavar las cadenas y carretas de la estera con gasóleo.*
- *Engrasar todos los puntos de lubricación del esparcidor y colocar aceite lubricante en las cadenas.*
- *Comprobar la existencia de piezas desgastadas o que presenten roturas y proceder a su sustitución.*
- *Mantenga la presión de los neumáticos constante hasta la nueva campaña.*
- *Efectuar una revisión general incluido si es necesario algunos retoques de pintura.*
- *Colocar el remolque esparcidor de estiércol al abrigo del sol y lluvia.*

Recomendamos Lubrificantes / Recomendamos Lubrificantes:



- Caixas redutoras do espalhador
/ *Redutores del esparcidor* = **TITAN SUPERGEAR**
- Topos dos rolos do espalhador
/ *Extremo de los rolos* = **RENOLIT GP2**
- Pontos a massa das caixas redutoras /
/ *Engrasador de los redutores reductoras* = **RENOLIT GP2**
- Caixa de velocidades do espalhador /
/ *Caja de velocidades del esparcidor* = **RENOLIT GP2**
- Cardan de transmissão
/ *Cardan de transmisión* = **RENOLIT GP2**

O óleo retirado deve ser encaminhado para um centro de tratamento de óleos usados.
El aceite retirado debe dirigirse para un centro de tratamiento de aceites usados.



SEJA PRUDENTE ! EVITE O ACIDENTE.
SEA PRUDENTE ! EVITE EL ACCIDENTE.

16. CONDIÇÕES DE GARANTIA

CONDICIONES DE GARANTÍA

1. Os produtos de nosso fabrico têm garantia de 12 meses, contra qualquer defeito de fabrico, contados a partir da data da Guia de Remessa.

Nuestros productos tienen una garantía de 12 meses ante cualquier defecto de fabricación, contados a partir de la fecha de emisión de factura.

2. Após a venda ao cliente final, deverá ser-nos remetido o Certificado de Garantia. Somente com esse documento em nosso poder é que serão processadas eventuais reclamações em garantia.

Tras la entrega al cliente final, deberá remitirse a fábrica el Certificado de Garantía. Sólomente con este certificado en nuestro poder se atenderán eventuales reclamaciones en garantía.

3. A HERCULANO não aceita reclamações, quando estas resultem de trabalhos para os quais os produtos não são aconselhados.

HERCULANO no acepta reclamaciones cuando estas sean consecuencia de trabajos para los cuales las máquinas no han sido diseñadas.

4. Qualquer reparação feita durante o período de garantia, sem o consentimento prévio dos nossos Serviços Técnicos, anula o direito à garantia.

Cualquier reparación hecha durante el periodo de garantía, sin consentimiento previo de nuestros Servicios Técnicos, anula el derecho a garantía.

5. Qualquer alteração feita pelo cliente às características dos produtos, anula o direito à garantia.

Cualquier alteración producida por el cliente en las características iniciales del producto, anula el derecho a garantía.

6. No caso de avaria provocada por má utilização, perderá o cliente, o direito à garantia.

En el caso de avería provocada por mala utilización del producto, se perderá el derecho a garantía.

7. A garantia abrange apenas a substituição de peças de nosso fabrico, excluindo mão-de-obra e deslocações.

La garantía sólomente considera la sustitución de piezas de nuestra fabricación, quedando excluidas mano de obra y desplazamientos.

8. As reclamações em garantia deverão ser formuladas através do preenchimento e envio do documento “Pedido de Garantia”.


Las reclamaciones en garantía deberán realizarse a través del envío del documento “Pedido en Garantía” debidamente cumplimentado.


9. Todas as peças solicitadas pelo cliente, serão facturadas à saída de fábrica. As peças substituídas serão creditadas após sua análise pelos Serviços Técnicos e desde que se verifiquem e sejam aceites as causas que originaram a sua deterioração.

Todas las piezas solicitadas por el cliente serán facturadas a la salida de fábrica. Las piezas sustituidas serán enviadas a fábrica para su posterior análisis por nuestros Servicios Técnicos, quienes verificarán y aceptarán o no las causas que motivaron el deterioro para dar curso al pedido en garantía. En caso afirmativo se procederá a la emisión de un abono por el importe de la factura.

17. COMO ENCOMENDAR PEÇAS COMO PEDIR PIEZAS

Secção de Peças / Sección de Piezas:

 (351) 256 661 914

 (351) 256 661 918

e-mail: fernando.silva.her@ferpinta.pt

Por consulta ao respetivo expandido, identifique o código da peça e a quantidade que vai encomendar.
Identifique el código de la pieza en el despiece y la cantidad que va a pedir.

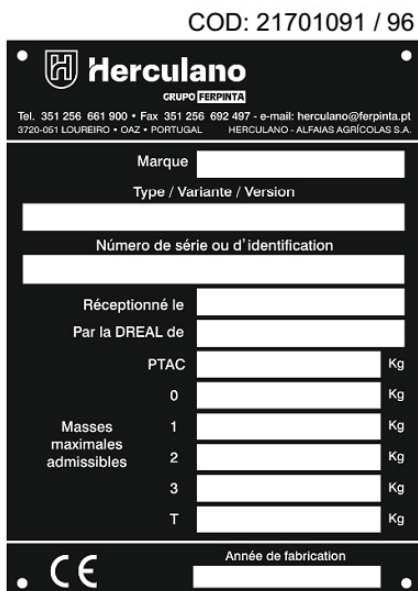
Nunca se esqueça de indicar na requisição o Modelo, N° de Série ou Quadro e Ano de Fabrico, inscritos na placa de identificação.

Nunca se olvide de indicar en el pedido el modelo, el N° de chasis o cuadro y año de fabricación inscritos en la placa de identificación.

NOTA: Em baixo exemplo de placas de identificação de alfaias.

NOTA: *Ejemplo de placas de identificación.*

COD: 21701091 / 96



Herculano
GRUPO FERPINTA
Tel. 351 256 661 900 • Fax 351 256 692 497 • e-mail: herculano@ferpinta.pt
3720-051 LOUREIRO • OAZ • PORTUGAL HERCULANO - ALFAIAS AGRÍCOLAS S.A.

Marque

Type / Variante / Version

Número de série ou d'identification

Réceptionné le

Par la DREAL de

PTAC Kg

0 Kg

Masses maximales admissibles

1 Kg

2 Kg

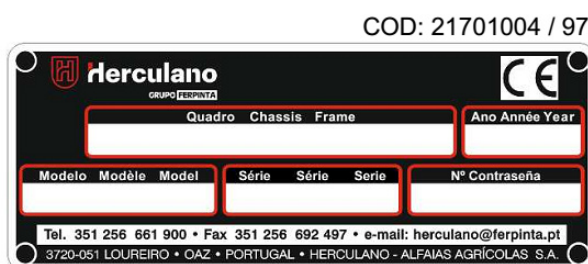
3 Kg

T Kg

Année de fabrication

CE

COD: 21701004 / 97



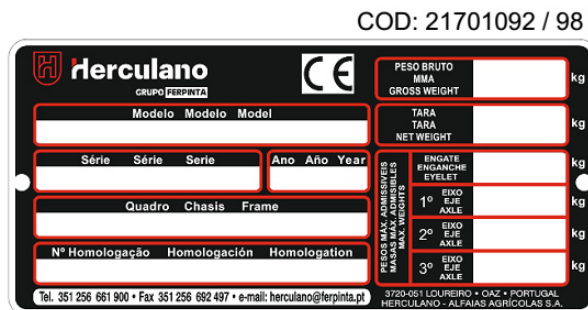
Herculano
GRUPO FERPINTA
Tel. 351 256 661 900 • Fax 351 256 692 497 • e-mail: herculano@ferpinta.pt
3720-051 LOUREIRO • OAZ • PORTUGAL • HERCULANO - ALFAIAS AGRÍCOLAS S.A.

Quadro Chassis Frame Ano Année Year

Modelo Modèle Model Série Série Serie N° Contraseña

CE

COD: 21701092 / 98



Herculano
GRUPO FERPINTA
Tel. 351 256 661 900 • Fax 351 256 692 497 • e-mail: herculano@ferpinta.pt
3720-051 LOUREIRO • OAZ • PORTUGAL HERCULANO - ALFAIAS AGRÍCOLAS S.A.

PESO BRUTO MMA GROSS WEIGHT kg

TARA TARA NET WEIGHT kg

Modelo Modelo Model

Série Série Serie Ano Año Year

Quadro Chassis Frame

N° Homologação Homologación Homologation

ENGATE ENGANCHE EYELET kg

1º EIXO EJE AXLE kg

2º EIXO EJE AXLE kg

3º EIXO EJE AXLE kg

CE

Para possibilitar o atendimento imediato do seu pedido, por favor indique:

Para posibilitar la atención inmedita de su pedido, por favor indique :

- Nome ou Firma / Nombre ó Empresa
- Endereço completo para despacho / Dirección completa de despacho
- Tipo de transporte desejado / Tipo de transporte deseado

NOTA: **IMAGENS E CARACTERÍSTICAS DOS PRODUTOS PODEM SER ALTERADOS SEM AVISO PRÉVIO, NO ÂMBITO DA MELHORIA CONTÍNUA DOS NOSSOS PRODUTOS.**

NOTA: ***LAS IMÁGENES Y CARACTERÍSTICAS DE LOS PRODUCTOS PUEDEN CAMBIAR SIN PREVIO AVISO, EN LA MEJORA CONTINUA DE NUESTROS PRODUCTOS.***